

temporibus plus solito jnualuerant, temporibus istis · et in posterum forsan, vt acrius in- 5
 ualescant, poterit formidari / propter que juxta consuetum modum · et congruenciam status
 nostri · non sufficiebamus / tam in jocalibus quam aliis necessariis decenter nos tenere /
 quamobrem nobis · ac successoribus nostris · in ecclesia Strengenensi · decem vasa argentea ·
 de pondere xxiiij marcarum · puri argenti · ad decorem et ornatum mense nostre · proprio 10
 motiuo suo · karitatiue donauit perpetuo possidenda · prout euidencius constat per litteram
 suam patentem · super hoc confectam · quam presentibus duximus affigendam · nos igitur
 volentes · fauores · recompensare fauoribus · suamque donacionem reuerenter acceptantes ·
 bona fide nostra promittimus · quatenus / memorata vasa · argentea · nostris temporibus in
 mensa nostra cum diligencia nobis possibili · libenter velimus conseruare · et quantum in 15
 nobis fuerit attentius precauere · ne ipsa per quemcumque modum · aut quocumque colore
 quesito · secundum · omnem modum in litteris prefati domini · dapiferi contentum · valeant
 aut debeant · per nos · aut quemcumque hominum nostrorum distrahi seu quolibet alienari /
 ad quod eciam, quantum possumus · omnes et singulos successores nostros strictius obliga-
 mus · / Et quia receptis adeo gratis beneficiis videbatur nobis verecundum, si supradictum 20
 dominum dapiferum · in nullo prorsus remunerando redderemus consolatum, sibi toto temp-
 ore quoad uixerit · vnam missam de sancto Eskillo sollempniter cantatam / et post mortem
 suam vnam missam pro defunctis tempore synodi nostre pro anima sua per nos · nostrosque
 successores ex consilio et consensu capituli nostri efficaciter promittimus in perpetuum
 annuatim celebrandam. Datum apud ecclesiam Biornlunda anno Domini Millesimo ccc^o
 lxxx^oii, feria tertia infra octavas Epyphanie Domini · nostro sub secreto · vna cum sigillo 25
 capituli nostri Strengenensis.

På baksidan: Super vasis argenteis datis mense episcopi per Boecium Jonson

Sigill: nr 1 spetsovalt av ofärgat vax, 4,9 x 3,2 cm (adorantsigill): Secretum episcopi Strenginensis;
nr 2 endast remsa.

5 in posterum] *Hopskrivet*. 12 suamque] *Särskrivet* suam que. 15 colore] *Härefter* colore *utprickat*.
17 quemcumque] *Särskrivet* quemcum que. 19 Et quia] *Hopskrivet*. 21 quoad uixerit] *Hopskrivet*.
22 nostrosque] *Särskrivet* nostros que. 23 in perpetuum] *Hopskrivet*. 27 datis] *Över raden efter rättelse från de
överstrukna orden* attente datis *ms*.

10578

1382 januari 8

Vadstena

Riddaren Birger Ulfsson erkänner sin framlidne brors, riddaren Karl Ulfssons, skuld om 16 mark lödiga och 100 mark svenska penningar till ärlig man Anund Jonsson. Dessa 16 mark lödiga hade herr Karl utlovat för en hingst, och beloppet 100 mark svenska penningar hade herr Anund gått i borgen för åt utfärdarens bror och själv utbetalt. Karl hade lovat att själv eller genom sina arvingar säkert och ohindrat återbetala denna summa. Utfärdaren intygar att han hört att herr Anund skänkt motsvarande summa till Vårfruklostret i Vadstena för sin

hustrus själ, och förbinder sig på sina brorsbarns vägnar att betala samma summa, eller så mycket som tillkommer dem, till nämnda Vårfrukloster.

Utfärdaren beseglar.

Orig. på perg. (25,9 x 10,6 cm; 9 rader), Sv. Riksarkivet.

SDHK nr 12082.

Regest: RPB nr 1665.

Om heliga Birgittas söner Birger Ulfsson och Karl Ulfsson (Ulvåsaätten) se SRM s. 22 och 53.

Om Anund Jonsson (Lejonansikte) se SRM s. 14.

Jac Birghir Wlfsson riddara kænнис medh thæssö mino brefue / at min brodhir herra Karl Wlfson riddara / Gudh hans siæl hawi var skyldoghir ærlikom manne herra Anunde Jonssyni siæxtan mark lødhogha oc hundradha mark swænska peninga / sua at for en hengist lowadhe han hanum siæxtan lødhogha mark oc hundradha mark peninga hafde herra
 5 Anundir louat for min brodher oc gaff them siælfuir vt, hulka pænninga han louadhe medh store visso hanum atirgælla / af sik ælla sinum arfwm vtan hindir. Oc hørdhe iac oc vitnar at fornæmpde herra Anundir gaf the sama pænninga Varofru klostre i Watzstenum · for sinna hustru siæl. Thy tilbindir iac mic a minna brodhor barna væghna / the sama pænninga bitala ·
 10 anno Domini M^occclxxx secundo · feria quarta infra octauas Epiphanie Domini, sub sigillo meo proprio ·

På baksidan: Littera domini Birgeri Vlfson super debito fratris

†

Runt sigill av ofärgat vax med ofärgad tygpåse, diameter 3,6 cm (heraldiskt sigill, se SMV II, s. 747): +
 15 Sigillu[.] Byrg[...][...] militis.

10579

1382 januari 9

Ärkebiskopsgården
(Biskops-)Arnö

Ärkebiskop Birger (Gregersson) i Uppsala medger 40 dagars avlat åt alla botgörare som årligen på kyrkans skyddshelgons, kungen och martyren sankt Eriks dag och andra (uppräknade) festdagar besöker Vingåkers kyrka i Strängnäs stift i Uppsala kyrkoprovins och åhör gudstjänst där. På riddaren Peter Porses enträgna begäran skänker utfärdaren en relik, en mindre kroppsdel, av sankt Erik, (svenska) kyrkans skyddshelgon, till kyrkan (i Vingåker). Avlaten medges med ärkebiskopens myndighet i förtröstan på de heliga martyrerne Lars och Eriks förtjänster.

Utfärdaren beseglar.

Avskrifter: [A] i Lars Eriksson Sparres kopiebok, hs B 15, fol. 357v, nr 4, Sv. Riksarkivet; [B] (i utdrag, från ca 1730) i Collectio monumentorum Sudermanniaë, hs S 113 a, pag. 106, Uppsala universitetsbibliotek.

SDHK nr 12083.